

Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden człowiek spośród was (potrafi) przegonić tysiąc, ponieważ to JAHWE, wasz Bóg – On jest tym, który walczy za was, jak wam to zapowiedział.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden wasz wojownik zmusza do ucieczki tysiąc — bo to właściwie JAHWE, wasz Bóg, jest Tym, który walczy za was, jak wam to obiecał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden z was będzie ścigał tysiąc, gdyż JAHWE, wasz Bóg, sam walczy za was, jak wam obiecał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mąż jeden z was będzie uganiał tysiąc; albowiem Pan, Bóg wasz, on walczy za wami, jako wam obiecał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeden z was będzie uganiał tysiąc mężów nieprzyjacielskich, iż JAHWE Bóg wasz sam za wami będzie walczył, jako obiecał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden z was pędził przed sobą tysiąc, albowiem Pan, Bóg wasz, sam walczył za was, jak wam obiecał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden mąż spośród was pędzi przed sobą tysiąc, gdyż to Pan, Bóg wasz, walczy za was, jak wam przyobiecał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy z was ścigał tysiąc, gdyż JAHWE, wasz Bóg, sam walczył za was, tak jak wam obiecał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden z was ścigał tysiąc, ponieważ JAHWE, Bóg wasz, wspomagał was w walce, tak jak wam obiecał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeden z was zmuszał do ucieczki tysiąc, Jahwe bowiem, wasz Bóg, sam walczył za was, jak to wam przyobiecał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Один з вас прогнав тисячі, бо Господь Бог ваш воював за вас, так як вам сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeden z was gnał przed sobą tysiąc, gdyż WIEKUISTY, wasz Bóg, sam za was walczył, jak wam przyrzekł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaledwie jeden mąż spośród was będzie ścigał tysiąc, gdyż to JAHWE, wasz Bóg, walczy za was, tak jak wam obiecał.

¹⁾ <x>50 3:22</x>; <x>50 32:30</x>